

Kuulumisia raamattutyöstä Namibiassa ja Angolassa



Ndongankielen puhujia kotinsa pihapiirissä Namibiassa

Raamatun kieli tarkentuu ja työ etenee

Namibian ja Angolan Pipliaseurojen yhteinen raamatunkäännöshanke Oshiwambon kielialueella etenee hyvää vauhtia, ja työssä eletään parhaillaan tärkeää hienosäätövaihetta. Uudet testamentit ovat pääosin julkaisuvalmiit sekä kwanjaman että ndongan kielillä.

Ndongan käännöksessä keskitytään parhaillaan kirjoitusasun tarkistamiseen. Kääntäjät ovat päässeet käymään merkityksellisiä keskusteluja maan virallisen kielitahon kanssa, ja heidän antamansa ohjeet ohjaavat nyt työn viimeistelyä. Tämä on tärkeä askel, joka vahvistaa käännöksen hyväksyttävyyttä ja käyttökelpoisuutta pitkälle tulevaisuuteen.

Kwanjaman käännöstyössä kääntäjiä tukee nyt myös äidinkielenään kwanjamaa puhuva namibialainen kielitieteilijä, joka on väitellyt kielestä. Hänen asiantuntemuksensa vahvistaa käännöstyön laatua ja juurruttaa Raamatun entistä syvemmin paikalliseen kieleen ja kulttuuriin.

Uusien testamenttien julkistusjuhlia suunnitellaan parhaillaan, ja niiden ajankohdaksi kaavailaan mahdollisesti toukokuuta. Julkistusjuhlat ovat kieliyhteisöille suuria ja merkityksellisiä hetkiä – juhlia, joissa oma kieli ja Jumalan sana kohtaavat näkyvästi ja yhteisesti. Välitämme tukijoille lisätietoa heti, kun ajankohta varmistuu, ja Piplian kanaviin on tulossa paikan päältä myös kuvamateriaalia.

Myös Vanhan testamentin työ etenee. Ensimmäinen kokonaisuus molemmilla kielillä – 1.–3. Mooseksen kirjat – on nyt tarkistettu, ja työ jatkuu järjestelmällisesti kirja kirjalta, pitäen huolta sekä kielellisestä tarkkuudesta että ymmärrettävyydestä.

Yhteinen työ Namibian ja Angolan Pipliaseurojen kanssa osoittaa, kuinka pitkäjänteinen yhteistyö ja tukijoiden mahdollistama asiantuntijatuki kantavat hedelmää. Kiitos rukouksista ja tuesta – ne auttavat varmistamaan, että Jumalan sana saa mahdollisimman selkeän ja kestävä muodon ymmärrettävällä kielellä.

[Lataa tämä kirje pdf:nä](#)

[Lue lisää työstä](#)

Olethan yhteydessä jos voin olla avuksi!

Siunausta työhösi toivottaen,
Mari Mäkelä
Sidosryhmäpäällikkö, Suomen Pipliaseura
mari.makela@piplia.fi



www.piplia.fi